

**នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ**

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជសដ
ភាគីដាក់ឯកសារ: លោក ខៀវ សំផន
ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល
ភាសាដើម: ឡាវ
កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី១២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១២

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 12-Nov-2012, 15:21
CMS/CFO: Sann Rada

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារស្ទើរឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: **សាធារណៈ**
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយសាលាដំបូង: **សាធារណៈ/Public**
ប្រភេទនៃចំណាត់
ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់ណ្តោះអាសន្ន:
ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:
ហត្ថលេខា:

សំណើជាបន្ទាន់ សុំពន្យារពេលដាក់សាធារណៈ

ដាក់ដោយ៖
សហមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន
លោក គង់ សំអុន
លោកស្រី Anta GUISSÉ
លោក Artur VERCKEN
លោក Jacques VERGÈS

ផ្ញើជូន៖
អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល
ចៅក្រម គង់ ស្រីម
ចៅក្រម Agnieszka KLONOWIECKA-
MILART
ចៅក្រម សោម សិរីវុឌ្ឍ
ចៅក្រម Chandra Nihal JAYASINGHE
ចៅក្រម ម៉ុង មុន្នីចរិយា
ចៅក្រម យ៉ា ណារិន
ចៅក្រម Florence Ndepele MUMBA

អ្នកជំនួយការ
លោកស្រី សេង សុផាតា
កញ្ញា Marie CAPOTORTO
កញ្ញា Shéhérazade BOUARFA

សហព្រះរាជអាជ្ញា៖

កញ្ញា Mathilde CHIFFERT

កញ្ញា អ៊ិច ស្រីផាត

កញ្ញា ឈុន សុធារី

លោកស្រី ជា លាង

លោក Andrew CAYLEY

មេធាវីនៃដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់

ក្រុមមេធាវីខាងការពារក្តីទាំងអស់

សូមគោរពអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល

- ១. នៅថ្ងៃទី៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១២ ភាគីទាំងអស់ទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹង ជាភាសាអង់គ្លេស និងជាភាសាខ្មែរ ពីបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា លើចម្លើយនៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង តបនឹងសំណើពង្រីកវិសាលភាពនៃការជំនុំជម្រះក្តី នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០១។¹
- ២. ដោយអនុលោមតាម វិធាន ៣៩.៤ (ក) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង² និងមាត្រា ៨.៥ នៃសេចក្តីណែនាំស្តីពីការដាក់ឯកសារនៅចំពោះមុខអ.វ.ត.ក³ ក្រុមមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន សុំឱ្យចិនវេលាសម្រាប់ដាក់សារណាតបនឹងបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ចាប់ផ្តើមគិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងឯកសារជាភាសាបារាំង ដែលជាភាសាផ្លូវការមួយផ្សេងពីភាសាខ្មែររបស់ក្រុមការពារក្តីរបស់ខ្លួន។ ក្រុមមេធាវីការពារក្តីក៏សុំឱ្យពន្យារពេល ចំនួន ៥ ថ្ងៃបន្ថែមទៀតផងដែរ។
- ៣. ពីព្រោះថា ចិនវេលាសម្រាប់ដាក់ចម្លើយតប (ជាភាសាការងារទាំងពីរ) ដែលបានកំណត់តាំងពីដំបូងមកនោះ គឺមិនគ្រប់គ្រាន់សោះ នៅក្នុងកាលៈទេសៈជាក់ស្តែងនេះ ហើយវាក៏មិនអាចទៅរួចឡើយ ខណៈពេលដែលអង្គភាពបកប្រែភាសា កំពុងតែមានការងារមហិក្សានុសាសនា។ បណ្តឹងសាទុក្ខរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ជាឯកសារដែលមានចំនួន ៣០ទំព័រជាភាសាអង់គ្លេស និង៥០ទំព័រជាភាសាខ្មែរ (ដោយមិនរាប់ឧបសម្ព័ន្ធឡើយ)។ បណ្តឹងសាទុក្ខនេះលើកពីបញ្ហាសំបុត្រ និងថ្មីៗ តាំងពីភាពអាចទទួលយកបាន ក៏ដូចជាខ្លឹមសារ ដែលសុទ្ធតែមានសារសំខាន់បំផុតចំពោះការជម្រះក្តីដែលកំពុងតែប្រព្រឹត្តទៅនេះ។ ពីព្រោះថា ការពង្រីកវិសាលភាពនៃការ

¹ បណ្តឹងសាទុក្ខភ្លាមៗរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាប្រឆាំងនឹង “សេចក្តីសម្រេចស្តីពីវិសាលភាពនៃការជំនុំជម្រះក្តី នៅក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០២/០១ មានឧបសម្ព័ន្ធ (I) និងឧបសម្ព័ន្ធសម្ងាត់ (II) ចុះថ្ងៃទី៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១២ E163/5/1/1 (« បណ្តឹងសាទុក្ខ »)។ ក្រុមមេធាវីការពារក្តីរបស់លោក ខៀវ សំផន បានស្នើសុំជាបន្ទាន់ និងជាអាទិភាពនូវការបកប្រែឯកសារជាភាសាបារាំង នៅពេលបន្ទាប់ពីការជូនដំណឹងនេះភ្លាម។

² “តាមរយៈពាក្យសុំរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ ឬ តាមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់ខ្លួន សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឬ អង្គជំនុំជម្រះអាច៖ ក-ពន្យារពេលវេលាកំណត់ ដែលខ្លួនបានកំណត់”

³ “សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឬ អង្គជំនុំជម្រះអាចសម្រេចក្នុងករណីពិសេសមួយថា ចិនវេលាចាប់ផ្តើមមានសុពលភាព ចាប់ពីថ្ងៃទីមួយ បន្ទាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងឯកសារជាភាសាផ្លូវការ”។

ជំនុំជម្រះក្តី នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០១ នាំឱ្យមានជាផលវិបាកយ៉ាងប្រាកដ ដល់ភស្តុតាងនានា ដែលត្រូវឱ្យមានការពិភាក្សាជាមួយភាគីនានា។

- ៤. ដូច្នោះ វាជាការសំខាន់ណាស់ដែល ភាគីជាតិ និងអន្តរជាតិ នៃក្រុមមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន អាចយល់បាន នូវរាល់ចំណុចខុសគ្នាសូម្បីតិចតួចក្តី នៅក្នុងបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា និងមានពេលគ្រប់គ្រាន់ជាចាំបាច់ ដើម្បីអាចឆ្លើយតបបានយ៉ាងពេញលេញសម្រាប់ជាប្រយោជន៍ដល់កូនក្តីរបស់ខ្លួន។
- ៥. គឺដើម្បីជាប្រយោជន៍ដល់ការស្វែងរកយុត្តិធម៌ អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល ត្រូវទទួលបាននូវអំណះអំណាងច្បាស់លាស់ និងជាក់លាក់ ពីគ្រប់ភាគីទាំងអស់ ដើម្បីពិភាក្សាសម្រេចលើបញ្ហាសំណុំរឿង និងថ្មីៗដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាបានលើកឡើងនោះ។
- ៦. អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលធ្លាប់បានយល់ស្របតាមសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ដែលបានសុំពន្យារពេលដាក់សារណាតបរួចមកហើយ ដោយលើកឡើងថា ភាពសំណុំរឿងនៃបញ្ហាអង្គច្បាប់ និងបញ្ហាអង្គហេតុនានាបង្កើតជាមូលហេតុដ៏ល្អដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យមានការពន្យារពេល។⁴
- ៧. អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលគួរតែអនុញ្ញាតតាមការស្នើសុំនេះ ដោយហេតុថា ការពន្យារពេលដែលមានមូលហេតុច្បាស់លាស់ និងសមរម្យនេះ នឹងមិនបង្កឱ្យមានព្យសនកម្មអ្វីសោះឡើយ ជាពិសេសដោយហេតុថា អង្គជំនុំជម្រះមានពេលវេលាបីខែ អាចដល់បួនខែ ក្នុងការពិនិត្យសម្រេចលើបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញានេះ។⁵
- ៨. **អាស្រ័យហេតុនេះ** ក្រុមមេធាវីការពារក្តី លោក ខៀវ សំផន សូមស្នើសុំអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល មេត្តា**សម្រេច**ថា ថិរវេលាសម្រាប់ដាក់សារណាតបនឹងបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញានេះ គឺមានចំនួន ១៥ថ្ងៃ គិតចាប់ពីពេលទទួលបានឯកសារជាប័ណ្ណស្នើសុំការ របស់ អ.វ.ត.ក។

⁴ សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំពន្យារពេល ដើម្បីធ្វើសារណាតបទៅនឹងបណ្តឹងសាទុក្ខភ្លាមៗ របស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា តាមវិធាន ១០៤(៤) (ឃ) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ថ្ងៃទី១៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១១ E116/1/2/1 កថាខណ្ឌទី៦

⁵ វិធាន១០៨ (ស្ទួន៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។

ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
និងដើម្បីយុត្តិធម៌

	មេធាវី គង់ សំអុន មេធាវី Anta GUISSÉ មេធាវី Artur VERCKEN មេធាវី Jacques VERGÈS	ភ្នំពេញ ប៉ារីស ភ្នំពេញ ប៉ារីស	
កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា